

GOSPEL OF JUDAS

Translated by
Rodolphe Kasser, Marvin Meyer, and Gregor Wurst,
in collaboration with Francois Gaudard

INTRODUCTION: INCIPIIT

The secret account of the revelation that Jesus spoke in conversation with Judas Iscariot during a week three days before he celebrated Passover.

Los secretos contados en esta revelacion son palabras de Jesus dichas a Judas Iscariote tres dias antes de la pascua judia

THE EARTHLY MINISTRY OF JESUS

EL MISTERIO TERRENAL DE JESUS

When Jesus appeared on earth, he performed miracles and great wonders for the salvation of humanity. And since some [walked] in the way of righteousness while others walked in their transgressions, the twelve disciples were called.

Cuando Jesus vino a la tierra, el realizo milagros y grandes maravillas para la salvacion de la humanidad. Y desde entonces muchos caminaron la senda de la verdad mientras otros caminaron el de la transgresion, los doce discipulos fueron llamados.

He began to speak with them about the mysteries beyond the world and what would take place at the end. Often he did not appear to his disciples as himself, but he was found among them as a child.

El llego a hablar con ellos sobre los increíbles misterios del mundo y que lugar obtendrían al final. A menudo el no aparecía a sus discipulos como el mismo, sino como un niño.

SCENE 1: Jesus dialogues with his disciples: The prayer of thanksgiving or the eucharist

Jesus habla con sus discipulos: La practica de la accion de gracias o la eucaristia

One day he was with his disciples in Judea, and he found them gathered together and seated in pious observance. When he [approached] his disciples, [34] gathered together and seated and offering a prayer of thanksgiving over the bread, [he] laughed.

Un dia el fue con sus discipulos a Judea, y el los encontro reunidos y sentados en piadosa oracion. Cuando el se acerco a sus discipulos, reunidos todos y sentados, y le ofrecieron la oracion de accion de gracias sobre el pan, se rio.

The disciples said to [him], ¡°Master, why are you laughing at [our] prayer of thanksgiving? We have done what is right.¡±

Los discipulos dijeron: ¡Maestro! ¿por que te ries de nuestra oracion de accion de gracias? ¡Estamos haciendo lo correcto!

He answered and said to them, ¡°I am not laughing at you. <You> are not doing this because of your own will but because it is through this that your god [will be] praised.¡±

El contesto y dijo: No me rio de vosotros. Vosotros no haceis esto por vosotros mismos, sino por la gloria de Dios

They said, ¡°Master, you are [¡ ¡] the son of our god.¡±

Ellos dijeron: Maestro, ¿eres tu el hijo de Dios?

Jesus said to them, ¡°How do you know me? Truly [I] say to you, no generation of the people that are among you will know me.¡±

Jesus dijo: ¿Como me conoceis?, verdaderamente os digo que ninguna generacion de entre vosotros me conocera

THE DISCIPLES BECOME ANGRY

LOS DISCIPULOS SE ENFADAN

When his disciples heard this, they started getting angry and infuriated and began blaspheming against him in their hearts.

Cuando los discipulos oyeron esto, se enfadaron y se pusieron furiosos, y empezaron a blasfemar contra el en su corazon.

When Jesus observed their lack of [understanding, he said] to them, ¡°Why has this agitation led you to anger? Your god who is within you and [¡ ¡] [35] have provoked you to anger [within] your souls. [Let] any one of you who is [strong enough] among human beings bring out the perfect human and stand before my face.¡±

Cuando jesus observo su falta de entendimiento les dijo. ¿Por qué esta provocacion os conduce al odio? Vuestro dios que esta dentro de vosotros y[...] ha provocado al odio en sus alma. Permitid cualquiera de vosotros, sed lo suficientemente fuertes entre los seres humanos, manifieste al hombre perfecto y se detenga delante de mi cara.

They all said, ¡°We have the strength.¡±

Ellos dijeron: ¡Nosotros tenemos esa fuerza!

But their spirits did not dare to stand before [him], except for Judas Iscariot. He was able to stand before him, but he could not look him in the eyes, and he turned his face away.

Pero sus espíritus no fueron capaces de pararse, detenerse delante de él, excepto Judas Iscariote. Él era capaz de presentarse delante de él, pero no era capaz de mirarle a los ojos, y volvió la cara hacia atrás

Judas [said] to him, ¡°I know who you are and where you have come from. You are from the immortal realm of Barbelo. And I am not worthy to utter the name of the one who has sent you.¡±

Judas le dijo, yo sé quien eres y de donde vienes. Tu vienes del reino inmortal de Barbelo. Y no soy digno de pronunciar el nombre de quien te ha mandado

JESUS SPEAKS TO JUDAS PRIVATELY

JESUS HABLA A JUDAS EN PRIVADO

Knowing that Judas was reflecting upon something that was exalted, Jesus said to him, Step away from the others and I shall tell you the mysteries of the kingdom. It is possible for you to reach it, but you will grieve a great deal. [36] For someone else will replace you, in order that the twelve [disciples] may again come to completion with their god.

Sabiendo que Judas estaba reflexionando sobre algo que lo tenía exaltado, Jesús le dijo. Alejate de los otros y te dire los misterios del reino. Es posible que puedas alcanzarlo pero deberas asumir un gran trato. Para algunos incluso seas reemplazado, para que la orden de los doce discipulos vuelva completa a su Dios

Judas said to him, ¡°When will you tell me these things, and [when] will the great day of light dawn for the generation?¡±

Judas le dijo: ¿Por que me dices esto?, y si es tu voluntad que la luz del alba me traspase por generaciones

But when he said this, Jesus left him.

Pero una vez dicho esto, Jesus lo dejo.

SCENE 2: Jesus appears to the disciples again

ESCENA 2: JESUS APARECE A LOS DISCIPULOS OTRA VEZ

The next morning, after this happened, Jesus [appeared] to his disciples again.

A la mañana siguiente, despues de lo sucedido, Jesus se encuentra a sus discipulos otra vez

They said to him, ¡°Master, where did you go and what did you do when you left us?¡±

Ellos le dijeron, Maestro ¿donde has ido y que has estado haciendo cuando no estabas entre nosotros?

Jesus said to them, ¡°I went to another great and holy generation.¡±

Jesus les dijo, Fui a otra gran y santa generacion

His disciples said to him, ¡°Lord, what is the great generation that is superior to us and holier than us, that is not now in these realms?¡±

Los discipulos dijeron, señor, que es esa gran generacion que es tan superior a nosotros y mas santa que nosotros, ¿esta en este reino?

When Jesus heard this, he laughed and said to them, ¡°Why are you thinking in your hearts about the strong and holy generation? [37] Truly [I] say to you, no one born [of] this aeon will see that [generation], and no host of angels of the stars will rule over that generation, and no person of mortal birth can associate with it, because that generation does not come from [¡ |] which has become [¡ |]. The generation of people among [you] is from the generation of humanity [¡ |] power, which [¡ | the] other powers [¡ |] by [which] you rule.¡±

Cuando Jesus oyo esto, el rio y les dijo ¿Por qué creis en vuestro corazon sobre la fuerza y santidad de esa generacion? Verdaderamente os digo, nadie nacido de este poder divino verá a esa generacion, y ninguna hueste de angeles de las estrellas gobernará sobre ninguno de esos, ningun mortal nacido puede asociarse con ello, porque esa generacion no vendra como ha venido [...]. La generacion de personas de entre vosotros es de la generacion de la humanidad [...] poder, que [...] otros poderes [...] por las que sois gobernados.

When [his] disciples heard this, they each were troubled in spirit. They could not say a word.

Cuando sus discipulos oyeron esto, se sintieron dolidos en el espiritu. Ellos no podian decir nada.

Another day Jesus came up to [them]. They said to [him], ¡°Master, we have seen you in a [vision], for we have had great [dreams ¡ |] night [¡ |].¡±

Otro dia Jesus subio hasta ellos, ellos le decian. Maestro, hemos tenido una vision contigo, hemos tenido grandes sueños esta noche.

[He said], i°Why have [you ;| when] <you> have gone into hiding?;± [38]

El dijo: ¿por que los tienen cuando se esconden?

THE DISCIPLES SEE THE TEMPLE AND DISCUSS IT

LOS DICIPULOS VEN EL TEMPLO Y DISCUTEN SOBRE ESO.

They [said, i°We have seen] a great [house with a large] altar [in it, and] twelve men? they are the priests, we would say?and a name; and a crowd of people is waiting at that altar, [until] the priests [;| and receive] the offerings. [But] we kept waiting.;±

Ellos dijeron: Nosotros hemos visto una gran casa con un gran alta dentro, y doce hombres -aparentemente los sacerdotes-, y un nombre; y una muchedumbre estaba esperando en ese altar, incluidos los sacerdotes [...]y reciben ofrendas. Pero nosotros nos mantuvimos esperando.

[Jesus said], i°What are [the priests] like?;±

Jesus dijo: ¿como son los sacerdotes?

They [said, i°Some ;|] two weeks; [some] sacrifice their own children, others their wives, in praise [and] humility with each other; some sleep with men; some are involved in [slaughter]; some commit a multitude of sins and deeds of lawlessness. And the men who stand [before] the altar invoke your [name], [39] and in all the deeds of their deficiency, the sacrifices are brought to completion [;|].;±

Ellos dijeron: algunos [...] dos semanas ; sacrificaban a sus hijos, a sus esposas en alabanda y humildad, algunos duermen con hombres, otros se implican en matanzas, otros realizaban multitud de pecados y actos de anarquia. Y los hombres que estaban delante del altar invocaban tu nombre y todos los actos de esas locuras, los sacrificios los traen a la terminacion [...]

After they said this, they were quiet, for they were troubled.

Despues de dicho esto, se callaron y se fueron molestos.

JESUS OFFERS AN ALLEGORICAL INTERPRETATION OF THE VISION OF THE TEMPLE

JESUS LES OFRECE UNA INTERPRETACION DE LA VISION DEL TEMPLO

Jesus said to them, ^oWhy are you troubled? Truly I say to you, all the priests who stand before that altar invoke my name. Again I say to you, my name has been written on this [;|] of the generations of the stars through the human generations. [And they] have planted trees without fruit, in my name, in a shameful manner. _±

Jesus les dijo: ¿Por que os apenais? Verdaderamente os digo, todos los sacerdotes que estaban delante del altar invocaban mi nombre. Otra vez os digo, mi nombre ha sido escrito en este [...] las generaciones de las estrellas a traves de las generaciones humanas. Y ellos han plantado alboles sin fruto en mi nombre, de una manera vergonzosa.

Jesus said to them, ^oThose you have seen receiving the offerings at the altar?that is who you are. That is the god you serve, and you are those twelve men you have seen. The cattle you have seen brought for sacrifice are the many people you lead astray [40] before that altar. [;|] will stand and make use of my name in this way, and generations of the pious will remain loyal to him. After hi another man will stand there from [the fornicators], and another [will] stand there from the slayers of children, and another from those who sleep with men, and those who abstain, and the rest of the people of pollution and lawlessness and error, and those who say, ^oWe are like angels_; they are the stars that bring everything to its conclusion. For to the human generations it has been said, ^oLook, God has received your sacrifice from the hands of a priest_;?that is, a minister of error.

Jesus les dijo tambien: Aquellos que vieron recibiendo las ofrensa en el altar – esos sois vosotros. Ese es el Dios a quien servis, y esos doce hombres que habeis visto sois vosotros. El ganado que vieron traer al sacrificio son la gente que ustedes descarriaron hasta el altar[...]. Se pararan y utilizara mi nombre de esa manera, y generaciones de piadosos permaneceran leales a el. Antes de él un hombre se levantara de los fornicadores y otro hombre de los asesinos de niños, y otro de los que duermen con homres, y otro de los que se abtienen, y el resto de gente contaminados, conduciran al caos y el error, y esos que dicen “somos como angeles”, ellos son las estrellas que traen todo a su destrucción. Para las generaciones humanas que se le ha dicho, Mira, Dios ha recibido vuestro sacrificio de las manos de un sacerdote, eso es, un ministro del error.

But it is the Lord, the Lord of the universe, who commands, ^oOn the last day they will be put to shame. _; _± [41]

Por esto es el Señor, el señor del universo , que manda. “En el ultimo dia se avergonzan”.

Jesus said [to them], ^oStop sac[rificing ;|] which you have [;|] over the altar, since they are over your stars and your angels and have already come to their conclusion there.

Jesus les dijo: Parad los sacrificios [...] que habeis [...] sobre el altar, desde que ellos destruyen sus estrellas y sus angeles y ya ha venido su fin prar ellos.

So let them be [ensnared] before you, and let them go [---about 15 lines missing---] generations [;|]. A baker cannot feed all creation [42] under [heaven]. And [;|] to them [;|] and [;|] to us and [;|].

Asi que ellos mismos caen en sus trampas antes que vosotros, y se les deja ir [faltan 15 lineas] generaciones. Un panadero no puede alimentar a toda la tierra. Y [...]a ellos [...] y [...] a nosotros y [...]

Jesus said to them, ;°Stop struggling with me. Each of you has his own star, and every[body---about 17 lines missing---] [43] in [;|] who has come [;| spring] for the tree [;|] of this aeon [;|] for a time [;|] but he has come to water God; s paradise, and the [generation] that will last, because [he] will not defile the [walk of life of] that generation, but [;|] for all eternity.;±

Jesus les dice: Parad la lucha conmigo. Cada uno tiene su propia estrella y cada uno [faltan 17 lineas] en [...]quien ha venido [...saltando por el arbol [...] de este poder divino [...] de un tiempo [...] pero el ha venido a cuidar el paraíso de Dios, y en esta generacion esto perdurara, por que el no ensuciara el camino de la vida de esa generacion, pero [...] por toda la eternidad

JUDAS ASKS JESUS ABOUT THAT GENERATION AND HUMAN GENERATIONS

JUDAS PREGUNTA A JESUS SOBRE ESA GENERACION Y LA GENERACIONES HUMANAS

Judas said to [him, ;°Rabb]i, what kind of fruit does this generation produce?;±

Judas le dijo: Rabi, ¿Que tipo de fruto produce esta generacion?

Jesus said, ;°The souls of every human generation will die. When these people, however, have completed the time of the kingdom and the spirit leaves them, their bodies will die but their souls will be alive, and they will be taken up.;±

Jesus dijo: Las almas de toda la generacion humana morira. Cuando esta gente, de cualquier manera, halla completado su tiempo en este reino y el espiritu los deje, sus cuerpos se moriran pero sus almas continuaran vivas, y ellos seran ascendidos

Judas said, ;°And what will the rest of the human generations do?;±

Judas dijo: ¿y que haran el resto de generaciones?

Jesus said, ;°It is impossible [44] to sow seed on [rock] and harvest its fruit. [This] is also the way [;|] the [defiled] generation [;|] and corruptible Sophia [;|] the hand that has created mortal people, so that their souls go up to the eternal realms above. [Truly] I say

to you, [i:] angel [i:] power will be able to see that [i:] these to whom [i:] holy generations [i:].;±

Jesus dijo: Es imposible sembrar la semilla en piedra y que de fruto. Este es el camino [...]ensuciar la generacion [...] y corruptible sophia[...] la mano que ha creado personas mortales, para que sus almas asciendan a los reinos eternos. Verdaderamente te digo [...] angel [...] el poder que es capaz de mostrar esto [...] estos a quien [...] generaciones santas.

After Jesus said this, he departed.

Despues de dicho esto, se marchó.

SCENE 3: Judas recounts a vision and Jesus responds

ESCENA 3: Judas cuenta una vision y Jesus responde

Judas said, ¡°Master, as you have listened to all of them, now also listen to me. For I have seen a great vision.¡±

Judas dijo: Maestro, has escuchado a todos ellos, ahora escuchame a mi. Por que he tenido una gran vision.

When Jesus heard this, he laughed and said to him, ¡°You thirteenth spirit, why do you try so hard? But speak up, and I shall bear with you.¡±

Cuando Jesus oyo esto, el rio y le dijo: Tu decimo tercer espiritu, ¿Por qué me tratas tan duramente? Pero habla, te lo tolerare.

Judas said to him, ¡°In the vision I saw myself as the twelve disciples were stoning me and [45] persecuting [me severely]. And I also came to the place where [i:] after you. I saw [a house i:], and my eyes could not [comprehend] its size. Great people were surrounding it, and that house <had> a roof of greenery, and in the middle of the house was [a crowd---two lines missing---], saying, ¡®Master, take me in along with these people.¡±

Judas le dijo: En la vision me vi apedreado por los doce discipulos y perseguido severamente. Y vi tambien el lugar donde [...] detras tuyo. Y vi una casa [...], y mis ojos no alcanzaban a ver su tamaño completo. Muchas personas estaban rodeandola, y la casa tenia un techo de arbustos, y en medio de la casa habia una multitud [faltan dos lineas], diciendo, Maestro, llevame con esa gente.

[Jesus] answered and said, ¡°Judas, your star has led you astray.¡± He continued, ¡°No person of mortal birth is worthy to enter the house you have seen, for that place is

reserved for the holy. Neither the sun nor the moon will rule there, nor the day, but the holy will abide there always, in the eternal realm with the holy angels. Look, I have explained to you the mysteries of the kingdom [46] and I have taught you about the error of the stars; and [;] send it [;] on the twelve aeons.;±

Jesus contesto y dijo: Judas, tu estrella te ha conducido por mal camino. El continuo diciendo, ningun mortal es digno de entrar en la casa que has visto, ese lugar esta reservado a los santos. Ni el sol ni la luna gobernaran alli, ni el dia, pero el santo permanecera alli para siempre, en el reino eterno con los santos angeles. Mira, yo te he explicado los misterios del reino y te he enseñado el error de las estrellas; y [...] mandalo [...] en los doce poderes divinos.

JUDAS ASKS ABOUT HIS OWN FATE

JUDAS PREGUNTA POR SU PROPIO DESTINO

Judas said, ¡°Master, could it be that my seed is under the control of the rulers?;±

Judas dice: Maestro, ¿Podria ser que mi semilla estuviera bajo el control de los gobernantes?

Jesus answered and said to him, ¡°Come, that I [---two lines missing---], but that you will grieve much when you see the kingdom and all its generation.;±

Jesus contesto y dijo: vamos, que yo [faltan dos lineas], pero te entristeceras mucho cuando veas el reino y todas las generaciones

When he heard this, Judas said to him, ¡°What good is it that I have received it? For you have set me apart for that generation.;±

Cuando el oyo esto, judas le dijo: ¿Qué hay de bueno en esto que acabo de oir?, Por haberme apartado de esta generacion.

Jesus answered and said, ¡°You will become the thirteenth, and you will be cursed by the other generations?and you will come to rule over them. In the last days they will curse your ascent [47] to the holy [generation].;±

Jesus contesto y dijo: te convertiras en el decimotercero y seras maldito por las otras generaciones – y gobernaras sobre ellos. En los ultimos dias ellos maldeciran tu ascenso a la generacion santa

JESUS TEACHES JUDAS ABOUT COSMOLOGY: THE SPIRIT AND THE SELF-GENERATED

JESUS ENSEÑA A JUDAS SOBRE COSMOLOGIA: EL ESPIRITU Y EL AUTOENGENDRAMIENTO

Jesus said, ¡°[Come], that I may teach you about [secrets] no person [has] ever seen. For there exists a great and boundless realm, whose extent no generation of angels has seen, [in which] there is [a] great invisible [Spirit],

Jesus le dijo: Ven, puedo enseñarte secretos que ninguna persona halla visto jamas. Por alli existe un gran e ilimitado reino, cuya extensión no han visto ni los angeles, alli esta el gran Espiritu invisible.

which no eye of an angel has ever seen,
no thought of the heart has ever comprehended,
and it was never called by any name.

que ningun ojo de angel a visto jamas
ni penso el corazon comprender jamas
y nunca ha sido llamado por ningun nombre

¡°And a luminous cloud appeared there. He said, ¡®Let an angel come into being as my attendant.¡¯

Y una luminoso nube aparecio alli. El dijo, Permitio que un angel comenzara a existir como mi guardian

¡°A great angel, the enlightened divine Self-Generated, emerged from the cloud. Because of him, four other angels came into being from another cloud, and they became attendants for the angelic Self-Generated. The Self-Generated said, [48] ¡®Let [¡ | ¡] come into being [¡ | ¡],¡¯ and it came into being [¡ | ¡]. And he [created] the first luminary to reign over him. He said, ¡®Let angels come into being to serve [him],¡¯ and myriads without number came into being. He said, ¡®[Let] an enlightened aeon come into being,¡¯ and he came into being. He created the second luminary [to] reign over him, together with myriads of angels without number, to offer service. That is how he created the rest of the enlightened aeons. He made them reign over them, and he created for them myriads of angels without number, to assist them.

Un gran angel, adiestrado en la divina autogeneracion, surgio de la nube. A causa de esto, otros cuatro angeles comenzaron a existir de otra nube, llegando a convertirse en los guardianes del angelico autogenerante. El autogenerante dijo, Dejadmé [...] empiezo a existir [...] y empezo a existir [...]. Y el creo la primera lumbrera para reinar sobre ella. El dijo, permito a los angeles existir para servirme, e innumerables grupos comenzaron a existir. El dijo, permitidme mostraros el poder que empieza a existir, y el empezo a existir. El creo la segunda lumbrera para reinar sobre ella, junto con sus innumerables grupos de angeles, para ayudarlos.

ADAMAS AND THE LUMINARIES

ADAMAS Y LAS LUMBRERAS

¡°Adamas was in the first luminous cloud that no angel has ever seen among all those called ¡®God.¡¯ He [49] [¡¡] that [¡¡] the image [¡¡] and after the likeness of [this] angel. He made the incorruptible [generation] of Seth appear [¡¡] the twelve [¡¡] the twentyfour [¡¡]. He made seventy-two luminaries appear in the incorruptible generation, in accordance with the will of the Spirit. The seventy-two luminaries themselves made three hundred sixty luminaries appear in the incorruptible generation, in accordance with the will of the Spirit, that their number should be five for each.

Adamas estaba en la primera nube luminosa, ese no-angel nunca habia sido visto, entre todos llamado Dios. El [...] que [...] la imagen [...] y después de la semejanza de este angel. El hizo aparecer la incorruptible generacion de Serh [...] el veinte [...] el veinticuatro [...]. El hizo aparecer setenta y dos lumbreras con generacion incorruptible, de acuerdo con la voluntad del Espiritu. Las setenta y dos lumbreras hicieron por si mismas otras trescienta sesenta lumbreras mas de generacion incorruptible, de acuerdo con la voluntad del Espiritu. Ese numero debe ser cinco para cada una

¡°The twelve aeons of the twelve luminaries constitute their father, with six heavens for each aeon, so that there are seventy-two heavens for the seventy-two luminaries, and for each [50] [of them five] firmaments, [for a total of] three hundred sixty [firmaments ¡¡]. They were given authority and a [great] host of angels [without number], for glory and adoration, [and after that also] virgin spirits, for glory and [adoration] of all the aeons and the heavens and their firmaments.

Los doce poderes de las doce lumbreras constituyen a su padre, con seis cielos con cada poder, así cada uno de los setenta y dos cielos de las setenta y dos lumbreras, y de cada uno de los cinco firmamentos, suman un total de trescientos sesenta firmamentos. A ellos se les dio autoridad y un gran hueste de angeles infinita, para la gloria y adoración, y después de esto espíritus vírgenes, para la gloria y adoración de todos los poderes y los cielos y sus firmamentos.

THE COSMOS, CHAOS, AND THE UNDERWORLD

EL COSMOS, EL CAOS Y EL INFIERNO

¡°The multitude of those immortals is called the cosmos- that is, perdition- by the Father and the seventy-two luminaries who are with the Self-Generated and his seventytwo aeons. In him the first human appeared with his incorruptible powers. And the aeon that appeared with his generation, the aeon in whom are the cloud of knowledge and the angel, is called [51] El. [¡¡] aeon [¡¡] after that [¡¡] said, ¡®Let twelve angels come into being [to] rule over chaos and the [underworld].¡¯ And look, from the cloud there appeared an [angel] whose face flashed with fire and whose appearance was defiled with

blood. His name was Nebro, which means ¡®rebel¡¯; others call him Yaldabaoth. Another angel, Saklas, also came from the cloud. So Nebro created six angels?as well as Saklas?to be assistants, and these produced twelve angels in the heavens, with each one receiving a portion in the heavens.

La multitud de esos inmortales es llamada cosmos -eso es, perdicion- por el padre y las setenta y dos lumbreras que estan con el auto engendrado y sus setenta y dos poderes. En el el primer humano aparecio con sus poderes incorruptibles. Y el poder de aparecer con su generacion, el poder en esa nube era el conocimiento y el angel, es llamado EL. [...]poder [...] después de esto [...]

Dijo: Permitid que doce angeles empiecen a existir bajo las reglas del caos y del infierno. Y observo, de la nube aparecio un angel cuya cara destelleaba con fuego y cuya apariencia estaba se ensucio con sangre. Su nombre era Nebro, que quiere decir rebelde; otros lo llamaron Yaldabaoth. Otro angel, Saklas, vino tambien de la nube. Asi Nebro creo seis angeles -como Saklas- para ser sus ayudantes, y esto produjo doce angeles en el cielo, y cada uno recibio una porcion de cielo

THE RULERS AND ANGELS

LOS GOBERNANTES Y LOS ANGELES

¡°The twelve rulers spoke with the twelve angels: ¡®Let each of you [52] [¡ |] and let them [¡ |] generation [--one line lost--] angels¡¯:

Los doce gobernantes hablaron con los doce angeles: Permitid a cada uno de ellos [...] y ellos les dejaron [...] generacion [falta una linea] angeles

The first is [S]eth, who is called Christ.
The [second] is Harmathoth, who is [¡ |].
The [third] is Galila.
The fourth is Yobel.
The fifth [is] Adonaios.

El primero es Seth, que es llamado Cristo
El segundo es Harmathoth, quien es [...]
El tercero es Galila
El cuarto es Yobel
El quinto es Adonaios

These are the five who ruled over the underworld, and first of all over chaos.

Estos son los cinco que gobernaran sobre el infierno y el primero de todos sobre el caos

THE CREATION OF HUMANITY

LA CREACION DE LA HUMANIDAD

Then Saklas said to his angels, Let us create a human being after the likeness and after the image. They fashioned Adam and his wife Eve, who is called, in the cloud, Zoe. For by this name all the generations seek the man, and each of them calls the woman by these names. Now, Sakla did not [53] com[mand ;] except [;] the gene[rations ;] this [;]. And the [ruler] said to Adam, You shall live long, with your children. ;

Entonces Saklas dijo a sus angeles, creemos un humano a nuestra imagen y semejanza. Ellos idearon a Adam y su esposa Eva, quienes fueron llamados, en la nube, Zoe. Por este nombre todas las generaciones buscaran al hombre, y cada uno de ellos llamara a la mujer por su nombre. Ahora, Sakla no ordena [...] excepto [...] las generaciones [...] estas. Y los gobernadores dicen a Adam, Vivirás mucho tiempo, con sus hijos

JUDAS ASKS ABOUT THE DESTINY OF ADAM AND HUMANITY

JUDAS PREGUNTA SOBRE EL DESTINO DE ADAN Y LA HUMANIDAD

Judas said to Jesus, [What] is the long duration of time that the human being will live? ;

Judas dice a Jesus: ¿Cuanto tiempo llego a vivir ese hombre?

Jesus said, Why are you wondering about this, that Adam, with his generation, has lived his span of life in the place where he has received his kingdom, with longevity with his ruler? ;

Jesus dije: ¿por que preguntas sobre eso? ese Adam, con esta generacion, el ha vivido su espacio de tiempo en un lugar donde ha recibido su reino, con longevidad con sus gobernantes

Judas said to Jesus, Does the human spirit die? ;

Judas dice a Jesus: ¿muere el espiritu humano?

Jesus said, This is why God ordered Michael to give the spirits of people to them as a loan, so that they might offer service, but the Great One ordered Gabriel to grant spirits to the great generation with no ruler over it?that is, the spirit and the soul. Therefore, the [rest] of the souls [54] [--one line missing--].

Jesus dice: esto es por que Dios ordeno a Miguel dar espíritus a la gente como prestamo, para que pudiesen ofrecer su servicio, pero el gran uno ordeno a Gabriel del gran espíritu de la gran generacion para no gobernar sobre ellos -esto es, el espíritu y el alma. Por lo tanto el descanso de las almas [falta una linea]

JESUS DISCUSSES THE DESTRUCTION OF THE WICKED WITH JUDAS AND OTHERS

JESUS DISCUTE LA DESTRUCCION DEL MALVADO CON JUDAS Y OTROS

¡°[; |] light [---nearly two lines missing---] around [; |] let [; |] spirit [that is] within you dwell in this [flesh] among the generations of angels. But God caused knowledge to be [given] to Adam and those with him, so that the kings of chaos and the underworld might not lord it over them.¡±

Una luz cercana [faltan dos lineas] alrededor [...] deja [...] el espiritu que esta en tu interior (cuerpo) entre en la generacion de angeles. Pero Dios causo que el conocimiento fuera dado a Adan y esto con el, para que los reyes del caos y el infierno no pudieran gobernar sobre ellos.

Judas said to Jesus, ¡°So what will those generations do?¡±

Judas le dijo a Jesus: ¿que haran esas generaciones?

Jesus said, ¡°Truly I say to you, for all of them the stars bring matters to completion.

Jesus dijo, Verdaderamente te digo, para todos ellos las estrellas traen material para la completacion

When Saklas completes the span of time assigned for him, their first star will appear with the generations, and they will finish what they said they would do. Then they will fornicate in my name and slay their children [55] and they will [; |] and [---about six and a half lines missing---] my name, and he will [; |] your star over the [thir]teenth aeon.¡±

Cuando Saklas complete su tiempo, su primera estrella aparecera con su generacion, y el terminara lo que el dijo que haría, entonces ellos fornicaran en mi nombre y mataran a sus hijos y ellos haran[...] y [faltan seis lineas y media] mi nombre, y el hara [...] sus estrellas gobernarán el decimotercer poder divino

After that Jesus [laughed].

Despues de esto Jesus rió.

[Judas said], ¡°Master, [why are you laughing at us]?¡±

Judas dijo: Maestro, ¿Por que te ries de nosotros?

[Jesus] answered [and said], ¡°I am not laughing [at you] but at the error of the stars, because these six stars wander about with these five combatants, and they all will be destroyed along with their creatures.¡±

Jesus contesto y dijo: No me rio de ti, pero si las estrellas del error, porque estas seis estrellas vagan con sus cinco soldados, y ellos seran destruidos con sus criaturas.

JESUS SPEAKS OF THOSE WHO ARE BAPTIZED, AND JUDAS'S BETRAYAL

JESUS HABLA DE LOS QUE SE BAUTIZAN, Y LA TRAICION DE JUDAS

Judas said to Jesus, °Look, what will those who have been baptized in your name do?±

Judas dice a Jesus, Mira, ¿que deben hacer los que han sido bautizados en tu nombre?

Jesus said, °Truly I say [to you], this baptism [56] [; |] my name [---about nine lines missing---] to me. Truly [I] say to you, Judas, [those who] offer sacrifices to Saklas [; |] God [---three lines missing---] everything that is evil.

Jesus dijo, Verdaderamente te digo, ese bautismo[...] mi nombre [faltan nueve lineas] a mi. Verdaderamente te digo, Judas, quien ofrece sacrificios a Saklas [...] Dios [faltan tres lineas] todo esto es malo.

°But you will exceed all of them. For you will sacrifice the man that clothes me.

Pero tu superaras a todos ellos. Por que tu sacrificaras al hombre que me reviste

Already your horn has been raised,
your wrath has been kindled,
your star has shown brightly,
and your heart has [; |]. [57]

Ya tu cuerno se ha alzado,
tu ira se ha encendido
tu estrella ha brillado
y tu coracon tiene [...]

°Truly [; |] your last [; |] become [---about two and a half lines missing---], grieve [---about two lines missing---] the ruler, since he will be destroyed. And then the image of the great generation of Adam will be exalted, for prior to heaven, earth, and the angels, that generation, which is from the eternal realms, exists. Look, you have been told everything. Lift up your eyes and look at the cloud and the light within it and the stars surrounding it. The star that leads the way is your star.±

En verdad [...] tu ultimo [...] se convierte [faltan dos lineas y media] apesadumbrado [faltan dos lineas y media] el gobernante, desde que sera destruido. Y entonces la imagen de la gran generacion de Adan sera alabada, por los dueños del cielo, la tierra y los angeles, esa generacion, que es de los cielos eternos, existe. Mira, tu lo has contado todo.

Eleva tus ojos y mira a la nube y la luz en ella y las estrellas rodeandola. La estrella que muestra el camino es la tuya.

Judas lifted up his eyes and saw the luminous cloud, and he entered it. Those standing on the ground heard a voice coming from the cloud, saying, [58] [i |] great generation [i |] i | image [i |] [---about five lines missing---].

Judas elevó sus ojos y vio la nube luminosa, y entró en ella. Los que estaba en el suelo oyeron una voz saliendo de la nube, diciendo [...] gran generación [...] imagen [faltan cinco líneas]

CONCLUSION: JUDAS BETRAYS JESUS

CONCLUSION: JUDAS TRAICIONA A JESUS

[i |] Their high priests murmured because [he] had gone into the guest room for his prayer. But some scribes were there watching carefully in order to arrest him during the prayer, for they were afraid of the people, since he was regarded by all as a prophet.

[...] Los sumos sacerdotes murmuraban por que él había entrado en la habitación de huéspedes para su oración. Pero algunos escribas estaban allí para detenerlo con cuidado durante su oración, por que ellos tenían miedo de la gente, desde que él era considerado por todos como un profeta.

They approached Judas and said to him, ¿What are you doing here? You are Jesus¿ disciple.¿±

Ellos se acercaron a Judas y le dijeron: ¿Que haces aquí? Tu eres discípulo de Jesús

Judas answered them as they wished. And he received some money and handed him over to them.

Judas contestó como ellos deseaban. Y él recibió algún dinero y lo entregó a ellos.

THE GOSPEL OF JUDAS

EVANGELIO DE JUDAS